

SATZUNG DER STIFTUNG

TINNE STIFTUNG SÜDTIROL FÜR KUNST, KULTUR UND BILDUNG

STATUTO DELLA FONDAZIONE

TINNE STIFTUNG SÜDTIROL FÜR KUNST, KULTUR UND BILDUNG

1. Name, Sitz und Rechtsform	1. Nome, sede e forma giuridica
<p>Die Stiftung hat den Namen "TINNE Stiftung Südtirol für Kunst, Kultur und Bildung" und ist eine Stiftung des privaten Rechts, mit Sitz in Klausen, Italien.</p> <p>Die Stiftung hat ihren Tätigkeitsbereich ausschließlich in der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol.</p> <p>Stifter sind die Stadtgemeinde Klausen, die "Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung" Dortmund (Deutschland) und die Autonome Provinz Bozen - Südtirol, in der Folge kurz Gründungsstifter genannt. Gemäß vorliegender Satzung können auch andere öffentliche oder private Rechtsträger sowie Privatpersonen an der Stiftung teilnehmen.</p>	<p>La Fondazione porta il nome "TINNE Stiftung Südtirol für Kunst, Kultur und Bildung" ed è una fondazione di diritto privato con sede in Chiusa, Italia.</p> <p>La fondazione svolge la sua attività esclusivamente nel territorio della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige.</p> <p>Sono fondatori il comune di Chiusa, la fondazione "Dr. Hans und Hildegard Koester" Dortmund (Germania) e la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, di seguito nominati fondatori. Ai sensi del presente statuto, possono partecipare alla Fondazione anche altre persone giuridiche, sia pubbliche che private, nonché persone fisiche.</p>

<p style="text-align: center;">2. Ziel, Zweck und Tätigkeiten</p> <p>Ziel und Zweck der Stiftung ist die Förderung der Kreativität im weitesten Sinn durch die Begegnung mit Kunst- und Kulturschaffenden in der Auseinandersetzung mit unterschiedlichen Kunst- und Kultursparten, dies mit dem Ziel der Förderung von Selbstvertrauen, Toleranz, Urteils- und Kritikfähigkeit, Respekt und Solidarität gegenüber Menschen und Ideen.</p> <p>Der Stiftungszweck wird insbesondere erfüllt durch Errichtung und Betrieb des "TINNE Kunst-, Kultur- und Bildungsareals" für Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Familien in Klausen unter Berücksichtigung des Anspruchs von Teilhabe und Inklusion und der Wiederbelebung der Künstlerkolonie Klausen.</p> <p>Die Stiftung ist politisch sowie konfessionell unabhängig.</p> <p>Die Stiftung kann des weiteren Tätigkeiten ausüben, die funktional mit ihren eigentlichen Tätigkeiten zusammenhängen und zur Erreichung ihrer Ziele zweckdienlich sind oder diese sinnvoll ergänzen.</p> <p>Die Stiftung kann andere kulturelle Einrichtungen führen und Verträge oder sonstige Abkommen mit öffentlichen Körperschaften und Institutionen sowie mit Privaten abschließen, die ähnliche Ziele verfolgen, wenn dies für die Erreichung der institutionellen Ziele der Stiftung sinnvoll bzw. notwendig ist.</p>	<p style="text-align: center;">2. Finalità ed attività</p> <p>Scopo della Fondazione è la promozione della creatività nel più ampio senso attraverso l'incontro di arte e cultura con lo scambio di diverse parti artistiche e culturali. Questo con l'obiettivo di promuovere fiducia, tolleranza, giudizio, criticità, rispetto e solidarietà nei confronti di persone ed idee.</p> <p>A tal fine la Fondazione crea e gestisce il "TINNE Kunst-, Kultur-, und Bildungsareal", per bambini, ragazzi, adulti e famiglie a Chiusa in considerazione dell'inclusione e rinascita della colonia dell'arte di Chiusa.</p> <p>La Fondazione è politicamente e confessionalmente neutra.</p> <p>La Fondazione può inoltre svolgere ogni altra attività ausiliaria, connessa, strumentale, affine, complementare aggiuntiva o comunque utile o opportuna al perseguimento delle proprie finalità.</p> <p>La fondazione può gestire altre istituzioni culturali e stipulare con enti pubblici ed istituzioni private accordi o contratti di utilità o necessari per il perseguimento delle proprie attività istituzionali.</p>
---	--

<p style="text-align: center;">3. Gemeinnützigkeit</p> <p>Die Stiftung verfolgt weder Gewinnabsichten noch schüttet sie Gewinne aus. Die Stiftung verfolgt gemeinnützige Zwecke.</p> <p>Die Stiftung hat die Gewinne oder Überschüsse zum Erreichen institutioneller Zwecke oder direkt damit verbundener Obliegenheiten zu verwenden. Im Falle der Auflösung der Stiftung hat deren Vermögen im Sinne der Satzung verwertet zu werden. Die Stiftung hat jährlich einen Jahresabschluss mit Vermögensrechnung und Gewinn- und Verlustrechnung zu erstellen.</p>	<p style="text-align: center;">3. Utilità pubblica</p> <p>La Fondazione non ha fini di lucro e non distribuisce utili. Essa persegue fini di pubblica utilità.</p> <p>La Fondazione ha l'obbligo di impiegare gli utili o gli avanzi di gestione per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse. In caso di scioglimento, il patrimonio della Fondazione deve essere impiegato ai sensi dello statuto. La Fondazione è tenuta a redigere un bilancio annuale, comprensivo dello stato patrimoniale di computo di utili e perdite.</p>
--	---

4. Vermögen und Einnahmen der Stiftung

Das Vermögen der Stiftung besteht aus:

- a) den Zuführungen jeglicher Art, die aufgrund welchen Titels auch immer bei der Gründung von den Stiftern eingebracht werden;
- b) dem eventuellen Gebrauchsrecht in Bezug auf die beweglichen und unbeweglichen Güter der Stadtgemeinde Klausen;
- c) dem eventuellen Gebrauchsrecht in Bezug auf die beweglichen Güter der Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung;
- d) dem eventuellen Gebrauchsrecht in Bezug auf die beweglichen Güter des Landes Südtirol;
- e) dem eventuellen Gebrauchsrecht in Bezug auf die beweglichen und unbeweglichen Güter Dritter;
- f) den beweglichen und unbeweglichen Gütern im Eigentum der Stiftung;
- g) allen zusätzlichen Einnahmen, Vermächtnissen, Schenkungen und Erbschaften, die der Erhöhung des Stiftungsvermögens dienen;
- h) den Zuwendungen neu aufgenommener Stifter.

Das Vermögen und die eventuellen Überschüsse der Stiftung sind ausschließlich zur Durchführung der vom Statut vorgesehenen Tätigkeiten und zur Umsetzung der gemeinnützigen Zielsetzungen bestimmt.

Der Stiftungsrat wird über den Einsatz des Vermögens im Rahmen der Vorgaben gemäß Artikel "Ziel, Zweck und Tätigkeiten" dieser Satzung bestimmen.

Die Stiftung trägt die zivilrechtliche Verantwortung für die Verwaltung der Liegenschaften. Die Stiftung kann des weiteren Beiträge, Zuwendungen und Zuschüsse oder jede andere unentgeltliche Zuwendung von Seiten der Stifter oder Dritter erhalten. Die Stifter können sich verpflichten jährlich durch materielle und/oder immaterielle Leistungen zum Erreichen des Stiftungszweckes beitragen. Diese

4. Patrimonio ed entrate della Fondazione

Il patrimonio della fondazione è costituito da:

- a) gli apporti di qualunque natura ed qualsiasi titolo effettuati dai Fondatori in sede di atto costitutivo;
- b) i diritti d'uso sui beni mobili ed immobili eventualmente conferiti dal Comune di Chiusa;
- c) i diritti d'uso sui beni mobili eventualmente conferiti dalla fondazione "Dr. Hans und Hildegard Koester";
- d) i diritti d'uso sui beni mobili eventualmente conferiti dalla Provincia Autonoma di Bolzano;
- e) i diritti d'uso sui beni mobili ed immobili eventualmente conferiti da terzi;
- f) i beni mobili ed immobili, di cui la fondazione è proprietaria;
- g) tutti gli altri introiti, lasciti, donazioni ed eredità utili all'incremento del patrimonio della fondazione;
- h) le quote di partecipazione di nuovi fondatori ammessi.

Il patrimonio e gli eventuali avanzi di gestione della fondazione sono destinati esclusivamente all'attuazione delle attività previste dallo statuto e alla realizzazione delle finalità di utilità pubblica.

Il Consiglio di Fondazione deciderà sull'impiego del patrimonio nell'ambito degli scopi di cui all'articolo "Finalità ed attività".

La fondazione ha la responsabilità civile per la gestione degli immobili. La fondazione può ricevere contribuzioni, elargizioni, sovvenzioni e ogni altra liberalità da parte dei fondatori o terzi. I fondatori possono impegnarsi a contribuire annualmente al raggiungimento dello scopo della fondazione attraverso prestazioni materiali e/o immateriali. Queste risorse finanziarie, se non vengono espressamente destinate al patrimonio

<p>Einnahmen fließen, sofern sie nicht ausdrücklich für das <u>nicht verfügbare</u> Stiftungsvermögen vorgesehen werden, in den Dotationsfonds, der zur Verwirklichung der institutionellen Ziele der Stiftung herangezogen wird. In den Dotationsfonds fließen des weiteren alle Einnahmen, die aus der institutionellen Tätigkeit der Stiftung stammen. Die Ausgaben der Stiftung dürfen den im Haushaltsvoranschlag und seinen Änderungen vorgegebenen Rahmen keinesfalls überschreiten. Eventuelle Passivverpflichtungen, welche die Stiftung darüber hinaus eingeht, können in keinem Fall den Stiftern angelastet werden.</p>	<p><u>indisponibile</u> della Fondazione, costituiscono il fondo di dotazione disponibile per il conseguimento delle finalità statutarie. Nel fondo di dotazione confluiscono altresì tutte le entrate provenienti dall'attività istituzionale della Fondazione. Le spese della Fondazione devono essere contenute entro i limiti del bilancio di previsione e delle relative variazioni, non potendo in alcun caso le eventuali passività incontrate dalla fondazione far carico ai fondatori.</p>
---	---

<p style="text-align: center;">5. Organe</p> <p>Die Organe der Stiftung sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Der Stiftungsrat - Der/die Stiftungspräsident/in - Der Rechnungsprüfer - Der Fachbeirat (fakultativ) <p>Die Stiftung wird rechtlich nach außen von einem/r Präsident/in vertreten.</p> <p>Die Mitglieder der Organe der Stiftung erklären, die Satzung zu kennen und anzunehmen, den Stiftungszweck nach Kräften zu unterstützen und die von den Organen rechtsgültig gefassten Beschlüsse zu beachten.</p>	<p style="text-align: center;">5. Organi</p> <p>Gli organi della fondazione sono:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il Consiglio di Fondazione - Il Presidente o la Presidente - Il revisore dei conti - Il comitato (facoltativo) <p>La Fondazione è rappresentata legalmente da un Presidente.</p> <p>I membri degli organi della Fondazione dichiarano di conoscere il presente statuto e di accettarlo, di sostenere, per quanto sia loro possibile, lo scopo della Fondazione e di rispettare le delibere degli organi votate in modo legittimo.</p>
---	---

<p style="text-align: center;">6. Stiftungsrat</p> <p>Anzahl der Mitglieder und Bestellung</p> <p>Der Stiftungsrat besteht aus fünf Mitgliedern.</p> <p>Zwei Mitglieder werden von der Stadtgemeinde Klausen ernannt.</p> <p>Zwei Mitglieder werden von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol ernannt.</p> <p>Ein Mitglied wird von der "Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung" ernannt.</p> <p>Bei Ausscheiden eines oder mehrerer Mitglieder des Stiftungsrates werden diese innerhalb von sechzig Tagen von den Rechtsträgern ersetzt, welche die</p>	<p style="text-align: center;">6. Consiglio di Fondazione</p> <p>Numero dei membri e costituzione</p> <p>Il Consiglio di Fondazione si compone di cinque membri.</p> <p>Due soci vengono nominati dal Comune di Chiusa.</p> <p>Due soci vengono nominati dalla Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige.</p> <p>Un socio viene nominato dalla fondazione "Dr. Hans und Hildegard Koester Stiftung".</p> <p>In caso di cessazione di uno o più membri del Consiglio di Fondazione, il soggetto che ha nominato il membro uscente entro sessanta giorni lo sostituisce. I nuovi membri</p>
---	--

ausgeschiedenen Mitglieder ernannt haben. Diese neuen Mitglieder üben ihr Amt nur für die verbleibende Dauer des Stiftungsrates aus.

Amtsdauer

Die Amtsdauer des Stiftungsrates, des/der Stiftungspräsident/in, des Rechnungsprüfers und des Fachbeirates beträgt 4 Jahre und sie verfallen mit dem Verfall des Stiftungsrates.

Aufgaben

Der Stiftungsrat hat folgende Aufgaben:

- a) die Umsetzung des Stiftungszweckes, der Ziele der Stiftung und des Tätigkeitsprogrammes zu überwachen;
- b) den jährlichen Haushaltsvoranschlag zu genehmigen;
- c) innerhalb April eines jeden Jahres die Abschlussrechnung des Vorjahres zu genehmigen;
- d) Beschlüsse zum Erwerb oder zur Veräußerung von Realrechten, und jedenfalls Rechtsgeschäften außerordentlicher Verwaltung zu fassen, wobei als solche jedenfalls Rechtsgeschäfte mit Verpflichtungen zu Lasten der Stiftung von über Euro 100.000,00 gelten;
- e) über von zumindest zwei seiner Mitglieder gemeinsam oder von einzelnen Stiftungsräten unterbreiteten Beschlussanträge zu entscheiden. Die Satzungsänderung wird mit einer qualifizierten Mehrheit von 2/3 beschlossen, wobei der Stiftungszweck nicht geändert werden darf.
- f) Mitglieder aus den Organen der Stiftung auszuschließen;
- g) Rechnungsprüfer/in zu ernennen und deren Ernennung zu widerrufen;
- h) Ernennung und Widerruf des/der Direktors/in;
- i) Gewährleistung eines Mitarbeiter/innen-Stabes, der die Erfüllung der anfallenden Arbeiten ermöglicht.

rimangono in carica per la durata residua del Consiglio di Fondazione.

Durata del mandato

I membri del Consiglio di Fondazione, del Presidente della Fondazione, del Collegio dei Revisori dei Conti e del Comitato restano in carica per 4 anni e scadono insieme con la decadenza del Consiglio di Fondazione.

Funzioni

Al Consiglio di Fondazione spetta:

- a) vigilare sulla realizzazione dello scopo e degli obiettivi della Fondazione nonché del piano di attività;
- b) approvare il bilancio annuale di previsione;
- c) approvare entro aprile di ogni anno il bilancio consuntivo dell'anno precedente;
- d) deliberare l'acquisto o l'alienazione di diritti reali e comunque il compimento di operazioni di straordinaria amministrazione intendendosi per tali negozi giuridici che comportano oneri a carico della Fondazione superiori a Euro 100.000,00-;
- e) decidere sulle mozioni presentate da almeno due membri del Consiglio Direttivo o da singoli membri del Consiglio di Fondazione. Lo statuto può essere modificato con il consenso di due terzi. La finalità istituzionale non può essere modificata.
- f) espellere membri dagli organi della Fondazione;
- g) nominare i Revisori dei Conti e revocare la loro nomina;
- h) nomina e revoca del Direttore;
- i) garantire un gruppo di collaboratori che svolgono i relativi lavori;

<p>j) Ernennung, Widerruf des Fachbeirates, sowie Beschluss über dessen Honorare und Spesenrückvergütungen.</p> <p>k) die Aufnahme neuer Stifter welche den Bestimmungen dieser Satzungen der unterliegen</p> <p>l) Erstellen des mehrjährigen Arbeitsprogramms, welches die Strategien, die Prioritäten und Ziele der Stiftung festlegt und Festlegen der damit verbundenen Entscheidungen und Durchführungsmaßnahmen;</p> <p>m) Genehmigen des Berichts zur Tätigkeit im jeweils abgelaufenen Jahr und des Programms zur Tätigkeit im jeweils nachfolgenden Jahr;</p> <p>n) Beschließen von Maßnahmen, die budgetwirksam sind, aber nicht im Jahresbudget enthalten sind;</p> <p>o) Genehmigen des Stellenplanes;</p> <p>p) Fällen von Personalentscheidungen inklusive Einstellung und Entlassung von Mitarbeitern/innen;</p> <p>q) Mit einer Mehrheit von 2/3 aller Mitglieder, Beschließen und Abändern einer Geschäftsordnung zur Satzung, und dabei unter anderem auch Festlegen, Abändern oder Abschaffen der internen Organisationsstruktur sowie der Leitlinien für den Betrieb von etwaigen Fachstellen oder anderen Organisationsformen.</p>	<p>j) nomina e revoca del Comitato e delibera del suo compenso e rimborso delle spese.</p> <p>k) ammissione di nuovi fondatori che sono sottoposti alle disposizioni di questo statuto.</p> <p>l) Elaborare il programma pluriennale, che contiene le strategie, le priorità e gli obiettivi della Fondazione e stabilire le relative decisioni e misure di attuazione dei provvedimenti;</p> <p>m) approvare la relazione sull'attività dell'esercizio precedente e il piano di attività per l'anno successivo;</p> <p>n) deliberare provvedimenti che hanno effetti sul bilancio ma che non sono previsti dal budget annuale;</p> <p>o) approvare la pianta organica;</p> <p>p) deliberare su decisioni inerenti ai collaboratori, ivi inclusi la loro assunzione e il loro licenziamento;</p> <p>q) deliberare e modificare un regolamento di attuazione dello statuto con una maggioranza di almeno due terzi dei membri; sono ivi comprese delibere per definire, modificare o abolire la struttura organizzativa interna o linee guida per la gestione di eventuali centri o altre forme di organizzazione</p>
<p>Sitzungen und Einberufung</p> <p>Der/die Präsident/in beruft den Stiftungsrat schriftlich mittels E-Mail oder jedem anderen geeigneten Mittel, und unter Angabe der Tagesordnung zumindest acht Tage vor der Sitzung ein, wobei das Datum des Versandes ausschlaggebend ist.</p> <p>Es besteht die Möglichkeit, dass die Sitzungen des Stiftungsrates auch mittels Video- oder Telekonferenzen abgehalten werden. Voraussetzung dafür ist, dass alle Teilnehmer/innen an der Sitzung identifiziert werden können und dass alle Teilnehmer/innen in Echtzeit die Diskussion über die Tagesordnungspunkte verfolgen und auch daran teilnehmen können. Präsident/in und Schriftführer/in müssen sich auf dem</p>	<p>Sedute e convocazioni</p> <p>Il Presidente convoca il Consiglio di Fondazione per iscritto, a mezzo di posta elettronica o con altri mezzi idonei, e comunque con indicazione dell'ordine del giorno, almeno otto giorni prima della seduta; fa testo la data di invio.</p> <p>Le sedute del Consiglio di Fondazione possono essere svolte anche in videoconferenza o conferenza telefonica. Tali modalità possono essere adottate a condizione che tutti i partecipanti alla seduta possano essere identificati e che tutti possano seguire la discussione dei punti sull'ordine del giorno in tempo reale e partecipare alla discussione stessa. Il Presidente e il Segretario devono trovarsi sul territorio della</p>

<p>Gebiet der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol befinden. Sind obige Voraussetzungen gegeben, gilt die Sitzung an jenem Ort als abgehalten, wo sich der/die Präsident/in und auch der/die Schriftführer/in befinden.</p> <p>Abstimmungen</p> <p>Die Sitzungen des Stiftungsrates sind bei Anwesenheit der Mehrheit seiner Mitglieder gültig.</p> <p>Entscheidungen des Stiftungsrates werden, sofern von der Satzung nicht anders vorgesehen, mit absoluter Mehrheit der Anwesenden getroffen.</p> <p>Bei Stimmgleichheit gilt ein Antrag als abgelehnt.</p> <p>Entscheidungen des Stiftungsrates werden in der Regel durch Handaufheben gefällt, es sei denn, zumindest ein Mitglied verlangt eine geheime Abstimmung.</p> <p>Abgeltung Leistungen</p> <p>Die Mitglieder des Stiftungsrates arbeiten ehrenamtlich. Sie erhalten ausschließlich Spesenrückvergütungen für Ausgaben, die in Ausübung ihrer Tätigkeit entstehen.</p>	<p>Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige. Qualora sussistano i suddetti presupposti, la seduta si ritiene svolta nel luogo, ove si trovano il Presidente e il Segretario verbalizzante.</p> <p>Deliberazioni</p> <p>Le sedute del Consiglio di Fondazione sono valide in presenza della maggioranza dei suoi membri.</p> <p>Le decisioni del Consiglio di Fondazione sono, ove non previsto diversamente dallo statuto, prese con maggioranza assoluta dei presenti.</p> <p>In caso di parità di voti, l'istanza si intende rigettata.</p> <p>Le decisioni del Consiglio di Fondazione sono prese, di regola, con votazione per alzata di mano, salvo che almeno uno dei membri richieda una votazione segreta.</p> <p>Compensi</p> <p>Ai componenti del Consiglio di Fondazione spetta esclusivamente il rimborso delle spese sostenute in ragione del loro incarico.</p>
---	---

<p>7. Präsident/in und Vizepräsident/in</p> <p>Bestellung</p> <p>Der Stiftungsrat wählt aus seiner Mitte eine/n Präsidenten/in und eine/n Vizepräsidenten/in, der/die Erstere/n bei Verhinderung vertritt.</p> <p>Nachbesetzung</p> <p>Bei Ausscheiden des Präsidenten und Vizepräsidenten werden diese vom Stiftungsrat ersetzt.</p> <p>Diese neuen Mitglieder üben ihr Amt nur für die verbleibende Dauer des Stiftungsrates aus.</p>	<p>7. Presidente e Vicepresidente</p> <p>Nomina</p> <p>Il Consiglio di Fondazione elegge nel suo seno un Presidente e un Vicepresidente, il quale sostituisce il primo in caso di impedimento.</p> <p>Ricostituzione</p> <p>Qualora il Presidente e/o il Vicepresidente lascino la propria carica per qualsivoglia motivo, essi saranno sostituiti dal consiglio di fondazione.</p> <p>I nuovi nominati svolgono il loro incarico per la restante durata del Consiglio Direttivo.</p>
--	--

<p>Amtsdauer</p> <p>Präsident/in und Vizepräsident/in bleiben bis zum Ablauf ihres Mandates als Mitglied des Stiftungsrates im Amt.</p> <p>Aufgaben des/der Präsidenten/in</p> <p>Der/die Präsident/in steht dem Stiftungsrat vor und vertritt die Stiftung Dritten gegenüber, und auch vor Gericht. Er/Sie ist für die Stiftung zeichnungs-berechtigt.</p> <p>Der/die Präsident/in überwacht die gute Verwaltung der Stiftung und die Einhaltung der Satzung und regt deren Änderung an, sofern notwendig.</p> <p>Der/die Präsident/in setzt die Entscheidungen des Stiftungsrates um und darf, bei Dringlichkeit, jede notwendige Maßnahme ergreifen, von der er/sie jedoch in kürzest möglicher Zeit dem institutionell zuständigen Organ zu berichten hat, um sie von diesem ratifizieren zu lassen.</p>	<p>Durata del mandato</p> <p>Il Presidente e il Vicepresidente restano in carica fino al termine del loro mandato come membri del Consiglio di Fondazione.</p> <p>Funzioni del Presidente</p> <p>Il Presidente presiede il Consiglio di Fondazione e rappresenta la Fondazione nei confronti di terzi, anche dinanzi alle autorità giudiziarie. Firma gli atti in nome e per conto della Fondazione.</p> <p>Il Presidente vigila sulla buona amministrazione della Fondazione e sul rispetto dello statuto, proponendo le relative modifiche, ove necessario.</p> <p>Il Presidente attua le decisioni del del Consiglio di Fondazione e può, in casi di urgenza, porre in essere le misure necessarie, riferendone però nel più breve tempo possibile all'organo istituzionalmente competente per farle ratificare dallo stesso.</p>
--	--

<p>8. Rechnungsprüfer</p> <p>Die Finanzgebarung der Stiftung wird von einem/r Rechnungsprüfer/in geprüft. Der/die Rechnungsprüfer/in muss im Verzeichnis der Rechnungsprüfer und Revisoren eingetragen sein.</p> <p>Der/die Rechnungsprüfer/in überwacht die Einhaltung der Gesetze, überprüft die Ordnungsmäßigkeit der Buchführung, übt gemäß Zivilgesetzbuch eine Kontrollfunktion über die Verwaltung der Stiftung aus, erstellt einen Bericht zum Jahresabschluss, berät den Stiftungsrat in finanziellen Angelegenheiten und gibt Stellungnahme bei Haushaltsänderungen ab.</p> <p>Die Beauftragung erfolgt am Beginn der Amtsperiode des Stiftungsrates und verfällt zeitgleich mit dem beauftragenden Stiftungsrat.</p>	<p>8. Revisori dei conti</p> <p>La gestione finanziaria della Fondazione viene esaminata da un revisore dei conti. Il revisore deve essere iscritto al Registro dei revisori contabili.</p> <p>Il revisore vigila sul rispetto della legge, verifica la regolarità della contabilità ed esercita ai sensi del Codice Civile una funzione di controllo sulla gestione della Fondazione, redige una relazione sul bilancio consuntivo, offre consulenza al Consiglio di fondazione in questioni finanziarie e esprime il suo parere su eventuali variazioni di bilancio.</p> <p>L'incarico viene conferito all'inizio del mandato del Consiglio di Fondazione e decade contemporaneamente con il Consiglio di Fondazione conferente.</p>
--	---

<p style="text-align: center;">9. Fachbeirat</p> <p>Der Fachbeirat besteht aus fünf Mitgliedern mit nachweislichen Kompetenzen im künstlerischen, kulturellen, museologischen sowie kunst- und kulturvermittelnden Bereich und trägt zur regionalen Vernetzung der Stiftung bei.</p> <p>Der Fachbeirat hat ausschließlich beratende Funktion. Der Fachbeirat wird vom Stiftungsrat einberufen. Er berät den Stiftungsrat in Bezug auf Fragen der Inhalte und Entwicklung</p>	<p style="text-align: center;">9. Il Comitato</p> <p>Il Comitato è composto da 5 membri appartenenti al mondo artistico, culturale, e ad istituzioni scientifiche, con lo scopo di sostenere la fondazione nel dialogo aperto con i cittadini e le cittadine della provincia.</p> <p>Il Comitato ha esclusivamente funzioni consultive e viene convocato dal Consiglio di Fondazione. Esso offre consulenza al Consiglio di Fondazione in materia di contenuto e sviluppo.</p>
---	---

<p style="text-align: center;">10. Ausschluss von Amtsträgern</p> <p>Mit einer Mehrheit von 2/3 aller Stiftungsräte (die Stimmen des Betroffenen werden dabei nicht mit eingerechnet) kann der Stiftungsrat einzelne Amtsträger der Stiftung von ihren jeweils bekleideten Funktionen abberufen, wenn eine oder mehrere der nachstehenden Bedingungen eintreten:</p> <p>a) der/die Betroffene missachtet die Satzung, die Geschäftsordnung und/oder Durchführungsbestimmungen, sofern erlassen, oder einen oder mehrere Beschlüsse von einem oder mehreren Organen;</p> <p>b) der/die Betroffene schädigt den Ruf oder das Ansehen der Stiftung, arbeitet gegen deren Zielsetzungen oder gegen die grundlegenden Werte der Stiftung oder erweist sich aus anderen Gründen mit diesen als nicht mehr vereinbar;</p> <p>c) der/die Betroffene erfüllt nicht mehr die von der Satzung vorgesehenen Voraussetzungen;</p> <p>d) in Bezug auf den/die Betroffene/n liegen Gründe für die Nichtwählbarkeit und den Amtsverlust im Sinne von Art. 2382 ZGB vor.</p> <p>Gegen die Abberufung kann das betroffene Mitglied binnen 30 Tagen ab Mitteilung derselben Berufung beim Schiedsgericht einlegen.</p>	<p style="text-align: center;">10. Esclusione di membri</p> <p>Con una maggioranza di 2/3 di tutti i membri del Consiglio di Fondazione (escluso il voto del membro interessato), il Consiglio di Fondazione può revocare singoli membri della Fondazione dalla carica da loro ricoperta qualora sussistano uno o più dei seguenti presupposti:</p> <p>a) l'interessato viola lo statuto, il regolamento di gestione e/o le norme attuative, qualora esistenti, o una o più delibere di uno o più organi;</p> <p>b) l'interessato diffama la Fondazione, lavora contro i suoi obiettivi o i suoi valori fondamentali o non risulta più per altri motivi compatibile con gli stessi;</p> <p>c) l'interessato non soddisfa più i requisiti previsti dallo statuto;</p> <p>d) nei confronti dell'interessato ci sono cause di ineleggibilità e di decadenza ai sensi dell' art. 2382 CC.</p> <p>Il membro interessato ha il diritto di presentare ricorso alla Camera arbitrale contro la revoca entro 30 giorni dalla relativa comunicazione.</p>
--	--

11. Protokollführung	11. Verbalizzazione
Die Protokolle und entsprechende Anlagen der Sitzungen des Stiftungsrates sind in chronologischer Reihenfolge in ein eigenes Register zu übertragen und vom Präsidenten/ von der Präsidentin und dem/der Schriftführer/in zu unterzeichnen.	I verbali e gli allegati relativi alle sedute del Consiglio di Fondazione sono trascritti in ordine cronologico in apposito registro e controfirmati dal Presidente e dal Segretario verbalizzante.

12. Geschäftsjahr	12. Esercizio sociale
Das Geschäftsjahr der Stiftung entspricht dem Kalenderjahr.	L'esercizio sociale della Fondazione corrisponde all'anno solare.

13. Satzungsänderungen	13. Modifiche dello statuto
Die Satzung betreffend den organisatorischen Aufbau der Stiftung kann nur mit Zustimmung von einer Mehrheit von 2/3 aller Stiftungsräte abgeändert werden und unterliegen der Genehmigung der von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Kontrollorgane und Behörden.	Lo statuto inerente la struttura organizzativa della Fondazione può essere modificato esclusivamente con il consenso di due terzi di tutti i membri del Consiglio di Fondazione e soggiace all'autorizzazione degli organi di controllo e delle autorità previsti dalle norme di legge.

14. Auflösung der Stiftung	14. Scioglimento della Fondazione
Bei Auflösung oder Aufhebung der Stiftung fällt das ganze vorhandene Stiftungsvermögen Zwecken öffentlichen Interesses zu. Das Erlöschen der Stiftung kann nur aus den im Zivilgesetzbuch genannten Gründen erfolgen und wird vom Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol erklärt. Die Liquidation erfolgt durch Liquidatoren, die von der zuständigen Behörde ernannt werden. Das nach Abschluss der Liquidation verbleibende Vermögen geht an eine juristische Person über, die gleiche oder ähnliche Ziele verfolgt.	In caso di scioglimento o soppressione della Fondazione, tutto il suo patrimonio residuo è devoluto ad a fini di interesse pubblico. L'estinzione della Fondazione avviene per i motivi elencati nel codice civile e dichiarato dal o dalla Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige. Si procede alla liquidazione tramite liquidatori nominati dall'autorità competente. Esaurita la liquidazione, i beni restanti sono devoluti a persona giuridica che persegue scopi analoghi o identici.

15. Schiedsgericht	15. Clausola Arbitrale
Sämtliche Streitfälle, die sich aus der Durchführung oder Interpretation dieser Satzung, der Beschlüsse der Stiftungsorgane oder zwischen sowie innerhalb von Organen der Stiftung ergeben sollten, werden, so weit gesetzlich zulässig, laut Schiedsordnung des Schiedsgerichtes der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen dem Schiedsgericht selbst übergeben.	Ogni controversia che dovesse insorgere fra le parti in ordine all'esecuzione o all'interpretazione del presente statuto, delle delibere di organi della Fondazione, nonché fra o all'interno di organi della Fondazione, sarà, per quanto ammesso per legge, demandata a norma del Regolamento arbitrale della Camera arbitrale della Camera di commercio, industria, artigianato e

<p>Die Entscheidung ist unanfechtbar und soll von einem Schiedsrichterssenat, bestehend aus drei Schiedsrichtern/innen gemäß Schiedsordnung des genannten Schiedsgerichtes getroffen werden.</p>	<p>agricoltura di Bolzano alla Camera arbitrale stessa. La decisione è inappellabile e sarà formulata da un Collegio arbitrale, composto da tre arbitri, come previsto dal Regolamento della suddetta Camera arbitrale.</p>
--	---

<p style="text-align: center;">16. Schlussbestimmungen</p> <p>In allen Fällen, die in dieser Satzung nicht vorgesehen sind, gelten die einschlägigen italienischen Gesetzesbestimmungen.</p> <p>Im Falle von widersprüchlichen Auslegungen der beiden in italienischer und deutscher Sprache abgefassten Texte der Satzung, ist jener in deutscher Sprache maßgebend.</p>	<p style="text-align: center;">16. Disposizioni finali</p> <p>In tutti i casi non previsti dal presente statuto valgono le disposizioni della legge italiana vigenti in materia.</p> <p>In caso di discordanza interpretativa fra i due testi statutari redatti in lingua italiana e in lingua tedesca, sarà prevalente quello in lingua tedesca.</p>
--	--